

Міністерство освіти і науки України  
Харківський національний педагогічний університет  
імені Г.С. Сковороди

Факультет іноземної філології

До 215 річниці ХНПУ імені Г.С. Сковороди

**МАТЕРІАЛИ**  
**II СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ,**  
**ПРИСВЯЧЕНОЇ МІЖНАРОДНОМУ ДНЮ СТУДЕНТА**  
(15 листопада 2019 року, місто Харків)

Харків

2019

УДК 81+82+371.3:811  
ББК 74.580.268  
М34

**За загальною редакцією**  
кандидата філологічних наук, доцента **Т.В. Подуфалової**

*Затверджено редакційно-видавничою радою  
Харківського національного педагогічного університету  
імені Г.С. Сковороди*

*(протокол №6 від 05.11.2019 р.)*

М34 Матеріали II студентської науково-практичної конференції, присвяченої Міжнародному дню студента (15 листопада 2019 року, місто Харків) / За заг. редакцією канд. філол. наук, доц. Т.В. Подуфалової. Харків: ХНПУ імені Г.С. Сковороди, 2019. 89 с.

У збірці представлено матеріали II науково-практичної конференції магістрантів факультету іноземної філології Харківського національного педагогічного університету імені Г.С. Сковороди, присвячені актуальним проблемам іноземної філології та методики навчання іноземних мов.

Для викладачів, аспірантів і студентів філологічних факультетів закладів вищої освіти.

*Видано за рахунок авторів*

© Харківський національний педагогічний  
університет імені Г.С. Сковороди, 2019

## ЗМІСТ

<i>Барон Анжела</i> . Реалії американської преси та способи їх перекладу українською мовою .....	6
<i>Бєлоус Дмитро</i> . Мовні особливості англійських військово-технічних текстів .....	7
<i>Бідняженкова Анастасія</i> . Індивідуально-авторський концепт Джона Фаулза .....	9
<i>Бондаренко Кристина</i> . Positive Auswirkungen der Bewegungsspiele im DAF-Unterricht im Kleinkinderalter .....	10
<i>Веклич Анастасія</i> . Екофеміністичний інтертекст у романі Дж.Р.Мартіна «Гра престолів» .....	11
<i>Веремеєнко Поліна</i> . Методи збагачення лексичного запасу учнів на уроках французької мови .....	13
<i>Вербілова Олена</i> . Мовні засоби на позначення голосу як індикатору емоцій головної героїні роману Шейли О'Фланаган <i>How Will I Know?</i> .....	15
<i>Власов Ярослав</i> . Час і простір у художній літературі .....	18
<i>Водолаженко Юлія</i> . Газетний текст як джерело неологізмів .....	19
<i>Гаврикова Валерія</i> . Символіка простору в есе Джорджа Оруела "Shooting an Elephant" .....	20
<i>Говорова Світлана</i> . Прагматичні особливості дискурсу фітнес занять (на матеріалі відео курсів фітнес занять) .....	22
<i>Гольцева Катерина</i> . The Interdiscursive Role of Ekphrasis in <i>Ragtime</i> by E.L. Doctorow .....	23
<i>Григоренко Дарія</i> . Театральність як аспект інтермедіальності .....	24
<i>Григотович Кристина</i> . Деякі особливості функціонування англійських лексичних запозичень у сфері побуту в сучасній німецькій мові .....	25
<i>Дінь Нгок Кієу Ань</i> . Компаративний аналіз німецьких та українських фразеологізмів із компонентом «тварина» .....	26
<i>Дорофієнко Світлана</i> . Прийоми вираження іронії у творах О. Генрі .....	28
<i>Дуднікова Дарія</i> . TED Talks як новий синкретичний жанр сучасного медійного дискурсу .....	29
<i>Забавіна Анастасія</i> . Концепт СТАТУС: метафоричне втілення .....	30
<i>Зайченко Анна</i> . Характеристика і функція сленгу в романі Е. Берджеса «Механічний апельсин» .....	32
<i>Земцова Поліна</i> . Рекламні тексти як сфера реалізації прагматичних властивостей англійських фразеологічних одиниць .....	33
<i>Зотова Анастасія</i> . Індивідуальний стиль автора як проблема перекладу .....	34

*nd place in society*). *Status symbol* – щось, особливо те, що є дуже дорогим та кричущим, чим хтось володіє та хизується, щоб показати свої багатства чи успіх (*In this part of the city, expensive sneakers and designer sweatshirts are thereal status symbols*). *Put on yourself airs and graces* – вести себе так, ніби ти вищого соціального класу, аніж є насправді (*Look! He is putting on himself airs and graces!*). *A pillar of society* – поважний і шанований член суспільства (*This man is a real pillar of society*). *A rough diamond* – людина, яка спочатку здається нечесною, але, як правило, доброго характеру (*He appears as something of a rough diamond throughout the books*).

Отже, дослідження метафоричної вербалізації концепту СТАТУС у сучасному англomовному художньому дискурсі дозволило зробити висновки, що на таких метафоричних кореляціях (*walk of life, challenge the status quo, status seeker, status symbol, put on yourself airs and graces, a pillar of society, a rough diamond*) ґрунтується така репрезентація концепту, як: соціальне, професійне та матеріальне положення, ранг, рівень у суспільстві.

## **ХАРАКТЕРИСТИКА І ФУНКЦІЯ СЛЕНГУ В РОМАНІ Е. БЕРДЖЕСА «МЕХАНІЧНИЙ АПЕЛЬСИН»**

Анна ЗАЙЧЕНКО

Науковий керівник – кандидат філологічних наук, доцент Ю.С. Гетман

Магістерська робота присвячена вивченню особливостей сленгу, його характеристика та функції, зокрема сленгу «надсат» у творі Ентоні Берджеса «Механічний апельсин».

Сленг приваблює своєю метафоричністю, виразною і специфічною номінацією: «вживається в стилістичних цілях: для створення ефекту новизни, незвичайності, відмінності від визнаних зразків, для передачі певного настрою того, хто говорить, для додання висловленню конкретності, жвавості, зримості, точності, стислості, образності, а також, щоб уникнути штампів, кліше» [2, с. 9].

У своєму романі Етоні Берджес вживає вигаданий молодіжний сленг «надсат», що полягає у використанні російських слів, але адаптованих під англійську мову, наприклад *govoriting, moloko, kashka* і багато інших можуть бути знайдені в даному творі.

Актуальність даної роботи обумовлена стійким інтересом до штучних та видуманих мов, як один із різновидів сленгу, функціонуючих у художній літературі. Вигадані мови не випадково приваблюють увагу спеціалістів у зв'язку із безліччю в них застосованих новоутворень, притаманній їм експресивності та специфічними функціями в художній літературі.

У магістерській роботі використовуються наступні методи: аналіз літературного добутку, порівняння оригінального тексту з українським (російським) перекладами, вивчення специфіки використовуваного сленгу, вплив та його функції в романі «Механічний апельсин».

Наукова новизна дипломної роботи полягає в досвіді опису особливостей перекладу вигаданої мови, включеного автором в художній текст, і в систематизації отриманих даних. Обрана для дослідження проблема досі не отримувала достатнього освітлення у вітчизняній лінгвістиці.

### Література

1. Маковский М.М. Английские социальные диалекты. Москва: Высшая школа, 1982. 137 с.

## **РЕКЛАМНІ ТЕКСТИ ЯК СФЕРА РЕАЛІЗАЦІЇ ПРАГМАТИЧНИХ ВЛАСТИВОСТЕЙ АНГЛІЙСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ**

Поліна ЗЕМЦОВА

Науковий керівник – доктор педагогічних наук, професор Я.Е.Левченко

Рекламна діяльність – це сукупність засобів, методів та способів поширення інформації у певній сфері економічної та суспільної діяльності з метою привернення уваги потенційних споживачів до об'єкта рекламування.

З лінгвістичної точки зору реклама є особливою сферою діяльності, продуктом якої є мовленнєві твори – рекламні тексти (далі – РТ), що являють собою цікавий об'єкт для спостережень й досліджень. Мета РТ – комунікативно-прагматична: забезпечення надійності, стійкості та ефективності процесу комунікації.

Мовленнєві особливості рекламного тексту, а саме лінгвостилістичні, синтаксичні аспекти, а також граматичні особливості були предметом постійного аналізу як зарубіжних, так і вітчизняних лінгвістів, таких як А.Н.Баранов, Е.Д.Герашенко, Л.М.Киричук, Л.А.Кисельова, Т.В.Лівшиц, Н.Л.Волкогон, П.Б.Паршин, Дж. Остин, Х.П.Грайс, Дж.Серль та багато інших.

Лінгвістичні дослідження останнього часу характеризуються антропоцентричною направленістю, спостерігається підвищена зацікавленість до соціального та психологічного фактора в дослідженні мови. У даному контексті велика увага приділяється вивченню породження та сприйняття тексту (висловлювання).

Однак, незважаючи на те, що дотепер у науковій літературі була достатня кількість монографічних робіт на матеріалах англійських повідомлень, присвячених вивченню рекламного тексту у різних аспектах – лексичному, граматичному, семантичному, стилістичному, поза увагою залишається детальне вивчення прагматичної спрямованості рекламних текстів та фразеологізмів як засобів її реалізації.

Теоретичне значення роботи складається з наступних моментів : по-перше, розгляд впливу прагматичного фактора на структурно-композиційні особливості тексту, а також на специфіку відбору та функціонування фразеологізмів в РТ робить певний внесок як у загальну теорію лінгвістики тексту, так і в теорію прагмалінгвістики; по-друге, вивчення сутнісних характеристик фразеологічних одиниць у прагматичному ракурсі розширює